

Топонимика

Валаам: языческий, библейский

© Л. В. МИХАЙЛОВА,
кандидат философских наук

Статья является результатом исследования этимологии топонима *Валаам*, известного как название острова и архипелага, расположенных в Северо-Западной части Ладожского озера. В монастырских источниках, современной научно-популярной литературе дается толкование названия как производное от финских слов, имен языческого бога славянского пантеона Велеса – Волоса, библейских имен: *Валаама* и *Ваала*. По мнению автора, остров был издавна известен жителям Приладожья как древнее языческое капище, названное *Ваалам* и получившее со временем современную форму.

Ключевые слова: *Валаамский монастырь, остров Валаам, Приладожье, этимология, финский, славянский, библейский, языческий.*

This article is the result of toponym *Valaam* etymology research, known as the name of the island and archipelago, located in North-Western part of Lake Ladoga. In monastic sources, modern popular scientific literature interpretation of the name is given as a derivant from the Finnish words, names of heathen God of the Slavic pantheon Veles – Volos, biblical names: *Valaam* and *Baal*. In author opinion, an island Valaam was since olden times known to the habitants of Priladozh'ya as an ancient heathen pagan temple, adopted *Valaam* and getting a modern form in course of time.

Key words: *the Valaam monastery, the island of the Valaam, Priladozh'ye, etymology, Karelian, Finnish, Swedish, heathen, biblical.*

Валаам – это не только остров, расположенный в северо-западной части Ладожского озера, но и архипелаг, мужской православный монастырь, современный поселок. Существуют различные версии, объясняющие происхождение топонима *Валаам*. В дохристианские времена остров Валаам, как и многие другие острова на Ладоге, был местом поклонения языческим богам. Первоначальное название острова могло сильно видоизмениться, прежде чем приобрело современное звучание.

В рукописях XIV, XVII–XVIII веков [1], написанных монахами Валаамского монастыря, остров называется *Валам*, а монастырь – *Валаамский*: «на острове Валаме» (Беседа валаамских чудотворцев. Рукопись XIV в. // Национальный архив Республики Карелия (далее – НА РК), ф. 762, оп. 1, д. 2/11, л. 1–4). В середине XIX – начале XX века в русских письменных источниках появляется другое написание: *Валаам*. Такое название мы можем найти как в монастырских изданиях, так и в служебной переписке монастыря (О помиловании Коневскому, Валаамскому монастырям угодья, рыбные ловли, мельницы. 1816 // НА РК, ф. 13с/762, оп. 1, д. 1/1). В монастырской переписке конца XIX века часто встречаются в одном и том же тексте старое и новое написание названия острова. Так, в рукописном документе, находящемся в Национальном архиве Республики Карелия, остров называется *Валам*, а монастырь – *Валаамский*: «у пристани Высочайшие гости встречены были Валаамским отцом казначеем»; «Валаамская обитель». (Воспоминания о прибытии их Величества Государя Императора Александра Николаевича в Валаамский монастырь. 1858 // НА РК, ф. 13с/762, оп. 1, д. 1/3, л. 1–3). Написание названия острова *Валаам* употребляется в русском языке в публицистике, научной и художественной литературе и по сей день.

В шведском языке топоним *Valamo* был известен уже в XV веке. Так, Е.А. Левашов приводит пример из шведского документа 1477 года: «ос deeli till mijn deeli j Valamaбб – часть моего наследства на Валааме» [2. С. 82]. С XVII века название острова упоминается в документах на шведском языке, так как после подписания в 1617 году Столбовского договора острова Валаамского архипелага на сто лет отошли к Швеции. В переписке монастыря на шведском языке в XIX веке остров называется *Walamo* (Копии и переводы юридических документов монастыря. 1794–1844 // НА РК, ф. 13/762, оп. 1, д. 2/9). Топоним *Valamo* с начальной буквой *V* встречается во всех финских источниках. В 30-х годах XX века в текстах на финском языке применяется двойное написание названия острова: *Valamo*, *Walamo*. В финской энциклопедии упоминается, что остров по-фински называется *Valamo*, а по-карельски – *Valmoi* [3]. Топоним *Valamo* в русской транслитерации зафиксирован в научной литературе XIX века. Так, в работе известного ученого А. Иностранцева остров называется *Валамо* [4. С. 52–62].

В настоящее время существуют различные гипотезы, объясняющие происхождение названия острова. В современной научно-популярной литературе, путеводителях встречаются версии о финском происхождении топонима *Валаам*. Л.Я. Резников предполагает, что первоначальное финское название *Valami* было переделано на русский язык (по созвучию с библейским именем) как *Валаам*. Автор не уточняет, кем было переделано название *Valami*. Здесь речь идет об имени *Валаам*

(*Билеам*). Как считает Резников, библейский Валаам – это лжец, фигура резко отрицательная. По его мнению, если бы образованные иноки не дали разного рода иные объяснения названию своего острова – им пришлось бы переименовывать его [5. С. 51].

Однако монахи, утверждая православие на Валааме, переименовывали острова и другие географические объекты с языческими названиями, например: *Дивный* – язык. *Девичий* (остров); *Крестовое* – язык. *Хирмулампи* (озеро). Кроме этого, непонятно, почему автор пишет *Valami*, когда финны называют остров *Valamo*. Г.М. Керт, Н.Н. Мамонтова объясняют также происхождение названия острова от финского слова. Они считают, что финское *Valamo*, *Valamo|o|n* из-за безударных гласных в конце слова могло восприниматься русскими как *Валама(а)н*, а отсюда путем перестановки звуков (метатезы) образовалась современная форма – *Валаам*. В результате этого топоним, оставшийся от аборигенов прибалтийско-финского населения, случайно совпал с именем библейского прорицателя Валаама [6. С. 42–43]. Е.А. Левашов дает следующую этимологию слова *Валаам*: «Если *valaa* – глагол лить, отливать (из металла), “мо” – аффикс, указывающий на место действия: *valaa + mo – valamo*. Финское *Valamo*, *Valamo|o|n* из-за безударных гласных в конце слова могло восприниматься русскими как *Валама(а)н*, путем перестановки образовалась форма *Валаам*, что переводится “место, где происходило литье”» [2. С. 147–148].

В современной научно-популярной литературе [7. С. 69], путеводителях [8] дается и такое толкование топонима *Валаам*: «высокая», «горная земля»: «Название его Валамо происходит от финского слова *варам* – значащего “горная земля” и потом заменилось шведским словом *Валламо*, означющим “высоту”» [9. С. 82].

По нашему мнению, финское слово *vuorimaa* «горная страна, земля» могло передаваться в русском языке как *вуорима* или *ворима*, а не *варам*. Есть сомнения и относительно шведского языка, так как *Валламо* не может обозначать по-шведски «высоту» (шв. *höjd* – «высота»). Неубедителен ни с точки зрения формы, ни по семантике положенный в основу названия типичный для Финляндии и Карелии географический признак – «высота», т.к. в северо-западной части Ладоги и в архипелаге Валаам не единственно высокий и даже не самый высокий остров. Так, на Валааме самые высокие точки: гора Черный Нос (36, 3 м), гора Феодоровская (42 м), имеющая вид усеченного конуса, гора Большая Скитская (52 м), расположенная в северной части острова Скитский, рядом с островом Валаам. В северной же части Ладожского озера острова возвышаются до 80–100 метров, это: гора Вихтимяки на острове Хонкасало (80, 2 м), гора Лоухимяки на острове Орьятсари

(60, 5 м), гора Руотсинмяки (72, 9 м), гора Карсиккомьяки (101, 2 м) на полуострове Хунукка. Существуют и другие версии.

Известный исследователь Ладожского озера А.П. Андреев писал, что название острова Валаам этимологически не выяснено: «Валаамские иноки, произнося слово *валаамь*, вставляют в него две буквы, а, по нашему мнению, делают это для того, чтобы поддержать этимологический по их взгляду, разбор слова *валамо*, происходящее от слов валь и мо» [10. С. 186]. В книге «Валаамский монастырь и его подвижники» приводится версия Д. Демпинга: «Слово Валамо, так называют остров финны, состоит из двух слов: «мо», по-ижорски, значит земля и Валь, Волос и Велесь. Следовательно, это земля, посвященная богу Ваалу» [11. С. 18].

По нашему мнению, маловероятным является влияние ижорского языка на название острова. Территориально к Валааму ближе были карелы, занимавшие северо-западное Приладожье. В другом монастырском издании написано также, что топоним *Валаам* связан с именем языческого бога *Велеса*: «Велес, Волос и Ваал – имена одного и того же языческого бога плодородия и земледелия, это однокоренные слова» [12. С. 3]. Однако *Велес* (*Волос*) и *Ваал* – это слова с разными корнями. Гласный звук «е» и даже «о» не может перейти в удвоенный гласный звук «а». А. Баженова приводит следующий список имен: *Вел*, *Велак*, *Велек*, *Велен*, *Велес*, *Велеска*, *Велец*, *Великан* и др., где *вел* является словом, заимствованным из санскрита (*vel* «сила») [13]. Ваал в этот список не входит. Велес (*Волос*) – славянский языческий бог, покровитель скотоводства, а не земледелия. Как утверждает С.А. Токарев, имена славянских языческих богов земледелия не определены [14. С. 223]. По мнению А.А. Козыревой, рядом с Перуном часто упоминается Велес или Волос, который характеризуется определением «скотьего бога». Велес почитался не только как бог плодovitости и скотоводства, но и богатства [15. С. 34–35]. А.Г. Резунков называет Велеса: «Вещий», «Мудрый», «хранитель Знания», «духовный наставник волхвов» [5. С. 48]. Ваал же не является славянским богом.

Топоним *Валаам*, по версии автора, произошел от имени языческого бога Ваала, который считался богом плодородия и жизни среди части древних евреев и финикийцев. Ваал (Баал-Хадд) или Гад – это божество ханаанской (сиро-палестинской) мифологии, с которым приходилось соперничать библейскому Богу. Славянам и другим народам имя Ваала было известно из Библии, в которой показана борьба между Господом Богом и языческим богом Ваалом, т.е. борьба христианства и язычества: «Оставили Господа и стали служить Ваалу и Астартам» [16. С. 260]. Ваал называется часто во множественном числе *Ваалы*: «Тогда сыны Израилевы стали делать злое перед очами Господа и стали служить Ваалам» [Там же. С. 259].

В Библии упоминается ряд однокоренных с *Ваалом* слов, это мужские и женские имена: *Валла*, *Валак*, *Валаам*. В Апокалипсисе от Иоанна

Богослова называется пророк Валаам, который ввел в соблазн «сынов Израилевых» в Пергаме и научил их есть «идоложертвенное». В географических названиях Царства Иудейского и Израильского встречается также топоним *Ваал*: *Ваал-Фегор*, *Ваал-Перацим*, *Беф-Ваал-Меон*. Это языческие места: «и сказал Давид: Господь разнес врагов моих предо мною, как разносит вода. Посему и месту дано имя Ваал-Перацим» [Там же. С. 332]. *Ваал* – это восходящая к раннему средневековью грецизированной передача библейского *Баал*, возникшего из первоначального «Балу». В этой форме имя *Балу* вошло в европейскую литературу [17].

Вероятно, православные монахи-миссионеры, распространяя христианство, посетили остров в Ладожском озере, где они обнаружили языческое капище и дали ему символическое название по имени бога Ваала, олицетворяющего все язычество. В различных монастырских источниках, описывающих дохристианский период Валаама, встречается название острова *Горы* (Горы – место поклонения языческим богам, языческое капище – примеч. автора). Это Горы Валаама, т.е. посвященные Ваалам (в Библии «...вслед Ваалам»). Если в един. числе это «Горы Ваала», то во множ. – «Горы Ваалам», где «м» является показателем множ. числа. Сравним, *Эл*, *Элоах*, *Элохим* «бог». По определению И.Ш. Шифмана, слово *Элохим* внешне имеет форму множественного числа, но в действительности оно таковым не является, в Ветхом Завете оно постоянно согласуется с глаголами в единственном числе. Окончание *-м* сохранилось в этом слове пережиточно со II тысячелетия до н.э., когда оно играло роль определенного артикля, ставившегося в конце слова. В I тысячелетии до н.э. этот артикль исчез, однако именование бога с окончанием *-м* сохранилось. Аналогичные формы существовали в финикийском и в аммонитском языках [18].

До наших дней сохранились названия гор, озер, островов Валаама мифологического времени: *Бармадан* (остров), *Гусь-камень* (остров), *Щучье* (озеро), *Дикий* (остров), *Лысая Гора* (гора). На острове, очевидно, совершались жертвоприношения различным языческим богам, поэтому монахи дали название языческому капищу по имени бога Ваала во множественном числе, называя так впоследствии и весь остров. После основания на Валааме монастыря происходит изменение топонима. Остров перестает быть местом, где совершались языческие обряды, поэтому слово *горы* постепенно исчезает из названия, а вторая часть, Ваалам, остается как географическое название острова. В самом слове происходят следующие изменения: *Ваал* – *Ваалам* – *Валам* – *Валаам*. На Валааме есть гора Змеиная, возвышающаяся в южной части острова, второе название которой гора Кармил [19] было заимствовано валаамскими монахами из Библии, так как Кармил – это место, где устраивались жертвенники Ваалу: «теперь пошли и собери ко мне всего Израиля на гору Кармил, и четыреста пятьдесят пророков Вааловых. И взяли они тельца, который дан был

там и приготовили, и призывали имя Ваала от утра до полудня, говоря: Ваал, услышь нас!» [16. С. 385–386]. И на Валааме, на горе Змеиной, тоже были *Высоты Вааловы, Горы Валаама*, совершались языческие обряды, что еще раз подтверждает происхождение названия острова *Валаам* от имени языческого бога Ваала.

Исследование этимологии топонима *Валаам* показало, что существуют различные версии, объясняющие происхождение названия острова как от финских слов, так и от имен языческого бога славянского пантеона *Велеса – Волоса* и от библейских имен: *Валаама* и *Ваала*.

Литература

1. *Шаров И.* Неšťастное приключение Валаамского монастыря строителя Иосифа Шарова. СПб., 1792.
2. *Левашов Е.А.* Валаам – остров загадок // *Русская речь*. 1980. № 3. С. 82–88.
3. *Uusi Tietosanakirja*. Helsinki: Tietosanakirja Oy, 1960. Osa 22. Uhe–Ver.
4. *Иностранцев А.* Петрографический очерк острова Валамо // *Труды Первого съезда русских естествоиспытателей в С.-Петербурге*. СПб., 1868. С. 52–62.
5. *Резников Л.Я.* Валаам раскрывает тайны. Петрозаводск, 1975.
6. *Керт Г., Мамонтова Н.* Загадки карельской топонимики. Рассказ о географических названиях Карелии. Петрозаводск, 1982.
7. Валаам – феномен природы. Петрозаводск, 1988.
8. Валаам. Valaam. Фотоальбом. Финляндия, 1996.
9. Путеводитель по Финляндии. СПб., 1862.
10. *Андреев А.П.* Ладожское озеро. СПб., 1875.
11. Валаамский монастырь и его подвижники. СПб., 1903.
12. Валаамский монастырь. СПб., 1864.
13. *Баженова А.И.* Славян родные имена. М., 2006.
14. *Токарев С.А.* Религия в истории народов мира. М., 1985.
15. *Козырева А.А.* Тайны крещения Руси. М., 2007.
16. Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового Завета. Канонические с параллельными местами. М., 2009.
17. Мифы народов мира. В 2 т. М., 1987. Т. 1.
18. *Шифман И.Ш.* Во что верили древние евреи? [Электронный ресурс]. URL: // sobakidendy-news.ru/post102864195 (07. 03 2015).
19. *Бронзов А.А.* Рай на Земле: Валаамские впечатления: [посещение монастыря в июне 1912 г.] / А.А. Бронзов // *Христианское чтение*. 1912. № 9. С. 954–977.

Петрозаводский государственный университет